



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- Ὁ Ἀχιλλεὺς τὸν Πάντρουκλον κλαίει, οὐχ ὑπομένει
ποτέ τοῦ ἄνθρωπος τινὰς τέτοιον θρῆνον οὐκ εἶδεν,
ὡς ἔποικεν ὁ Ἀχιλλεὺς ἐπάνω τοῦ Παντρούκλου.
- 4255 Πολλὰς φορὰς ἀπάνω τοῦ πίπτει ἐξαποθαμένος
καὶ τὸ κορμὶν τοῦ μέφεται, ψήγεται ἀτός τοῦ πάλιν.
«Καλὸς σου φίλος», ἔλεγε, «καὶ συγγενὴς οὐκ ἦμην,
ὅταν διχῶς μου σὲ ἔστειλα νὰ ὑπᾶς νὰ πολεμήσης.
Οἴμοι, κακὴ ἀποχωρισία, ἔδε κακὴ ἀγάπη
- 4260 τὴν ἔδειξα ἐγὼ εἰς ἐσέν! Ἐγὼ ἔχω ὅλον τὸ παῖσμα,
ἀφὸν διχῶς μου ἀπόθανες· ἔδε μέγαν κρῖμα!
Ἐὰν εἶχα εἶσται μετ' ἐσέν εἰς πόλεμον τὸν δόλιον,
ἄνθρωπον ζωντανὸν ποτὲ ἐσὺ νὰ μὴ ἐφοβήθης.
Ἀμὴ τὸ δόλιον ρίζικὸν μὲ ἐχώρισε ἀπ' ἐσένα,
- 4265 καί, ἕως οὗ νὰ ζῶ, χαρὰν ποτέ, ἀγάπην ἢ φιλίαν,
μὲ ἄνθρωπο οὐ μὴ ἀποκτήσω <ἐγὼ> τέτοιαν οἶαν μετ' ἐσένα,
τόσα πιστήν, τόσα καλήν μὲ πᾶσα ἀγαθοσύνη·
ποτὲ καλὸν οὐδὲν σκοπῶ νὰ κάμω εἰς τὸν κόσμον
διὰ νὰ μοῦ ἔλθῃ καὶ χαρὰ ἢ καὶ παρηγορία.
- 4270 Πολὺν ἔναι τὸ ἔχασα, φίλε μου, ἀπὸ ἐσένα—
τὸ κορμὶ σου τὸ εὐμορφον, τὰ κάλλη σου τὰ τόσα.
Πλέον μὲ ἀγάπας, φίλε μου, παρὰ τὸν ἑαυτὸν σου·
φίλος μου ἦσουν ἀκριβὸς καὶ ἐγὼ πάλε ἐδικὸς σου.
Μὲ δάκρυα πάντα νὰ σὲ κλαίω, ἕως νὰ ζῶ εἰς τὸν κόσμον.
- 4275 Καὶ ἂν ἠμπορέσω, φίλε μου, ἐκδικήσῃ σὲ θέλω·
ὀπότε μὲ τὸν Ἔκτορα ἀντάμα νὰ σμιχθοῦμεν,
σκοτώσῃ θέλει αὐτὸς ἐμὲν ἢ ἐγὼ πάλιν ἐκεῖνον.
Αἰλί, νὰ εἶχα ἐκεῖ εὐρεθῆ, ὅταν ἀπεπεζεύθῃ
ἀπάνω σου διὰ τὰ ἄρματα! Κακὰ τὰ ἤθελε πάρει,



4280 καὶ οὐ μὴ λείψῃ, ἐλπίζω το, νὰ μὴ τὸ ἐξαγοράσῃ.
Διατ' ἐσένα, φίλε μου, θέλουν χίλιοι ἀποθάνει,
ὅπου πολλὰ νὰ τοὺς θλιβοῦν ὁ Ἔκτωρ καὶ οἱ ἄλλοι».
Ταῦτα δὲ πάντα λέγοντα, πίπτει εἰς λιγοθυμίαν.

Μανόλης Παπαθωμόπουλος & Elizabeth M. Jeffreys επιμ., *Ὁ πόλεμος της Τρωάδος (The War of Troy)*, [Βυζαντινὴ καὶ Νεοελληνικὴ Βιβλιοθήκη, 7], ΜΙΕΤ, Αθήνα 1996.